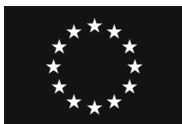


EUROPOS PARLAMENTAS

2004



2009

Plenarinio posėdžio dokumentas

**GALUTINIS
A6-0192/2006**

18.5.2006

PRANEŠIMAS

dėl pasiūlymo dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl asmens duomenų, tvarkomų policijos ir teismų bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose kontekste, apsaugos
(KOM(2005)0475 – C6-0436/2005 – 2005/0202(CNS))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėjas: Martine Roure

Procedūrų sutartiniai ženklai

- * Konsultavimosi procedūra
balsavusių narių balsų dauguma
- **I Bendradarbiavimo procedūra (pirmasis svarstymas)
balsavusių narių balsų dauguma
- **II Bendradarbiavimo procedūra (antrasis svarstymas)
balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija
- *** Pritarimo procedūra
visų Parlamento narių balsų dauguma, išskyrus EB sutarties 105, 107, 161 ir 300 straipsniuose bei ES sutarties 7 straipsnyje numatytus atvejus
- ***I Bendro sprendimo procedūra (pirmasis svarstymas)
balsavusių narių balsų dauguma
- ***II Bendro sprendimo procedūra (antrasis svarstymas)
balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija
- ***III Bendro sprendimo procedūra (trečiasis svarstymas)
balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendram tekstui

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į Komisijos pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto pakeitimai

Parlamento pakeitimų tekstas paryškinamas ***pusjuodžiu kursyvu***. Paryškinimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems skyriams tas teisės akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas). Pasiūlytiems tokio pobūdžio pataisymams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

TURINYS

	Psl.
EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....	5
AIŠKINAMOJI DALIS.....	39
PROCEDŪRA.....	42

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl asmens duomenų, tvarkomų policijos ir teismų bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose kontekste, apsaugos (KOM(2005)0475 – C6-0436/2005 – 2005/0202(CNS))

(Konsultavimosi procedūra)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą (KOM(2005)0475)¹,
 - atsižvelgdamas į ES sutarties 34 straipsnio 2 dalies b pastraipą,
 - atsižvelgdamas į ES sutarties 39 straipsnio 1 dalį, pagal kurią Taryba pasikonsultavo su Parlamentu (C6-0436/2005),
 - atsižvelgdamas į Protokolą, įtraukiantį Šengeno teisyną į Europos Sąjungos teisės aktų sistemą, pagal kurį Taryba pasikonsultavo su Parlamentu,
 - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 93 ir 51 straipsnius,
 - atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą (A6-0192/2006),
1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;
 2. ragina Komisiją atitinkamai pakeisti savo pasiūlymą pagal EB Sutarties 250 straipsnio 2 dalį;
 3. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;
 4. ragina Tarybą dar kartą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Komisijos pasiūlymą;
 5. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

Komisijos siūlomas tekstas

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 1
1 nurodomoji dalis

¹

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos **30 straipsnį, 31 straipsnį** ir 34 straipsnio 2 dalies b punktą,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos **29 straipsnį, 30 straipsnio 1 dalies b punktą, 31 straipsnio 1 dalies c punktą** ir 34 straipsnio 2 dalies b punktą,

Pakeitimas 2
9 konstatuojamoji dalis

(9) Norint užtikrinti aukštą **Europos piliečių** asmens duomenų apsaugos lygį, būtina parengti bendras nuostatas, kurios leistų nustatyti kitų valstybių narių kompetentingų institucijų tvarkytų duomenų kokybę ir tokio tvarkymo teisėtumą.

(9) Norint užtikrinti aukštą **visų Europos Sąjungos teritorijoje gyvenančių asmenų** asmens duomenų apsaugos lygį, būtina parengti bendras nuostatas, kurios leistų nustatyti kitų valstybių narių kompetentingų institucijų tvarkytų duomenų kokybę ir tokio tvarkymo teisėtumą.

Pagrindimas

Europos Sąjunga turėtų suteikti tokią pačią apsaugą ne tik Europos piliečiams, tačiau ir bet kurios kitos šalies piliečiams.

Pakeitimas 3
12 konstatuojamoji dalis

(12) Kai asmens duomenys yra perduodami iš Europos Sąjungos valstybės narės trečiosioms šalims arba tarptautinėms organizacijoms, **iš principo** šiems duomenims turi būti taikoma adekvati apsauga.

(12) Kai asmens duomenys yra perduodami iš Europos Sąjungos valstybės narės trečiosioms šalims arba tarptautinėms organizacijoms, šiems duomenims turi būti taikoma adekvati apsauga. **Šiuo pamatiniu sprendimu turėtų būti užtikrinta, kad iš trečiųjų šalių gauti asmens duomenys atitiktų bent jau tarptautinius žmogaus teisių standartus.**

Pagrindimas

Keičiantis duomenimis tarp trečiųjų šalių, būtina laikytis šių pagrindinių principų: užtikrinti, kad duomenys būtų perduodami tai trečiajai šaliai, kuri gali užtikrinti atitinkamą duomenų apsaugos lygį ir kad iš trečiosios šalies gauti duomenys nepažeistų pagrindinių teisių.

Pakeitimas 4
15 konstatuojamoji dalis

(15) Vertėtų nustatyti bendras taisykles dėl duomenų tvarkymo konfidencialumo ir saugumo, atsakomybės ir sankcijų už neteisėtai kompetentingų institucijų naudojamus duomenis bei duomenų subjekto teisės gynimo priemonių. Be to, valstybės narės turi numatyti baudžiamąsias sankcijas už itin sunkius ir tyčinius duomenų apsaugos nuostatų pažeidimus.

(15) Vertėtų nustatyti bendras taisykles dėl duomenų tvarkymo konfidencialumo ir saugumo, atsakomybės ir sankcijų už neteisėtai kompetentingų institucijų *ir privačių šalių, tvarkančių asmens duomenis kompetentingų institucijų arba valstybės vardu*, naudojamus duomenis bei duomenų subjekto teisės gynimo priemonių. Be to, valstybės narės turi numatyti baudžiamąsias sankcijas už itin sunkius ir tyčinius duomenų apsaugos nuostatų pažeidimus.

Pagrindimas

Svarbu nurodyti, kad kai duomenys yra tvarkomi privačių šalių, būtent pagal privačių ir valstybinių institucijų partnerystę, jiems yra taikomos mažiausiai tos pačios duomenų saugumo sąlygos, kaip ir numatytos kompetentingų valstybinių institucijų atveju.

Pakeitimas 5 15 konstatuojamoji dalis

(15) Vertėtų nustatyti bendras taisykles dėl duomenų tvarkymo konfidencialumo ir saugumo, atsakomybės ir sankcijų už neteisėtai kompetentingų institucijų naudojamus duomenis bei duomenų subjekto teisės gynimo priemonių. Be to, valstybės narės turi numatyti baudžiamąsias sankcijas už itin sunkius ir tyčinius duomenų apsaugos nuostatų pažeidimus.

(15) Vertėtų nustatyti bendras taisykles dėl duomenų tvarkymo konfidencialumo ir saugumo, atsakomybės ir sankcijų už neteisėtai kompetentingų institucijų naudojamus duomenis bei duomenų subjekto teisės gynimo priemonių. Be to, valstybės narės turi numatyti baudžiamąsias sankcijas už itin sunkius ir tyčinius *ar dėl didelio aplaidumo padarytus* duomenų apsaugos nuostatų pažeidimus.

Pakeitimas 6 20 konstatuojamoji dalis

(20) Šiuo pamatiniu sprendimu nepažeidžiamos specialios duomenų apsaugos nuostatos, nustatytos atitinkamuose teisiniuose dokumentuose, susijusiuose su asmens duomenų tvarkymu ir apsauga Europole, Eurojuste ir Muitinės informacinėje sistemoje.

(20) Šiuo pamatiniu sprendimu nepažeidžiamos specialios duomenų apsaugos nuostatos, nustatytos atitinkamuose teisiniuose dokumentuose, susijusiuose su asmens duomenų tvarkymu ir apsauga Europole, Eurojuste ir Muitinės informacinėje sistemoje. *Vis dėlto, vadovaujantis Komisijos pasiūlymu, vėliausiai praėjus 2 metams nuo 35*

straipsnio 1 dalyje nustatytos datos, Europolui, Eurojustui ir Muitinės informacinei sistemai taikytinos specialios asmens duomenų apsaugos taisyklės turėtų būti visiškai suderintos su šiuo pamatiniu sprendimu siekiant padidinti duomenų apsaugą reglamentuojančių teisės aktų darnumą ir veiksmingumą.

Pakeitimas 7

20a konstatuojamoji dalis (nauja)

(20) Turėtų išlikti tos Europolo, Eurojusto ir Muitinės informacinės sistemos duomenų apsaugos normos, kuriose aiškiai apibrėžta, kad asmens duomenys gali būti tvarkomi, ieškomi ar perduodami tik remiantis tikslesnėmis ir (arba) saugesnėmis sąlygomis ar apribojimais.

Pakeitimas 8

22 konstatuojamoji dalis

(22) Šis pamatinis sprendimas turėtų būti taikomas asmens duomenims, tvarkomiems pagal antros kartos Šengeno informacinės sistemos nuostatas ir susijusiam apsikeitimui papildoma informacija pagal Sprendimą TVR/2006/... dėl antros kartos Šengeno informacinės sistemos įsteigimo, veikimo ir naudojimo.

(22) Šis pamatinis sprendimas turėtų būti taikomas asmens duomenims, tvarkomiems pagal antros kartos Šengeno informacinės sistemos nuostatas ir susijusiam apsikeitimui papildoma informacija pagal Sprendimą TVR/2006/... dėl antros kartos Šengeno informacinės sistemos įsteigimo, veikimo ir naudojimo **ir pagal Vizų informacinės sistemos nuostatas vadovaujantis sprendimu TVR/2006/... dėl valstybių narių kompetentingų institucijų ir Europos policijos biuro Europolo naudojimosi Vizų informacine sistema VIS.**

Pagrindimas

Reikia įterpti nuorodą į VIS (Vizų informacinę sistemą) siekiant užtikrinti, kad šis pamatinis sprendimas būtų taikomas ir teisėsaugos institucijų prieigai prie Vizų informacinės sistemos.

Pakeitimas 9
35a nurodomoji dalis (nauja)

***(35) atsižvelgdama į Europos duomenų
apsaugos priežiūros įstaigos nuomonę,***

Pagrindimas

Rengiant šį pamatinį sprendimą, būtina atsižvelgti į Europos duomenų apsaugos priežiūros įstaigos nuomonę.

Pakeitimas 10
1 straipsnio 2 dalis

Valstybės narės turi užtikrinti, kad asmens duomenų atskleidimas kitų valstybių narių kompetentingoms institucijoms nebūtų nei apribotas, nei draudžiamas dėl šiame pamatiniame sprendime numatomų su asmens duomenų apsauga susijusių priežasčių.

Šiuo pamatiniu sprendimu neužkertamas kelio valstybėms narėms numatyti aukštesnius asmens duomenų apsaugos reikalavimus policijos ir teismų bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose srityje už nustatytuosius šiame pamatiniame sprendime. Tačiau tokios nuostatos neapriboja ar nedraudžia asmens duomenų atskleidimo kitų valstybių narių kompetentingoms institucijoms dėl šiame pamatiniame sprendime numatomų su asmens duomenų apsauga susijusių priežasčių

Pakeitimas 11
3 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. Šis pamatinis sprendimas netaikomas, jei Europos Sąjungos sutarties VI antraštinėje dalyje pateiktose teisės nuostatose aiškiai nurodoma, kad asmens duomenys tvarkomi, gaunami arba perduodami tik remiantis konkretesnėmis sąlygomis ir apribojimais.

Pagrindimas

Šis pamatinis sprendimas neturėtų drausti taikyti konkrečius duomenų tvarkymą

Pakeitimas 12
4 straipsnio 1 dalies d punktas

(d) tikslūs ir, jei tai yra būtina, nuolat atnaujinami. Turi būti imamasi visų pagrįstų priemonių, kad netikslūs ar neišsamūs duomenys, atsižvelgiant į tikslus, kuriais jie buvo surinkti arba po to tvarkomi, būtų sunaikinti arba ištaisyti. Valstybės narės gali leisti įvairaus tikslumo ir patikimumo duomenų tvarkymą; tokiu atveju jos turi užtikrinti, kad duomenys būtų atskirti pagal jų tikslumo ir patikimumo laipsnį, ypač kad faktais grindžiami duomenys būtų atskirti nuo nuomonėmis arba asmeniniais vertinimais grindžiamų duomenų;

(d) tikslūs ir, jei tai yra būtina, nuolat atnaujinami. Turi būti imamasi visų pagrįstų priemonių, kad netikslūs ar neišsamūs duomenys, atsižvelgiant į tikslus, kuriais jie buvo surinkti arba po to tvarkomi, būtų sunaikinti arba ištaisyti. ***Vis dėlto*** valstybės narės gali leisti įvairaus tikslumo ir patikimumo duomenų tvarkymą; tokiu atveju jos turi užtikrinti, kad duomenys būtų atskirti pagal jų tikslumo ir patikimumo laipsnį, ypač kad faktais grindžiami duomenys būtų atskirti nuo nuomonėmis arba asmeniniais vertinimais grindžiamų duomenų; ***Valstybės narės numato, kad asmens duomenų kokybė būtų reguliariai tikrinama. Kiek įmanoma, turi būti pateikta informacija apie teismo sprendimus ir sprendimus nepersekioti baudžiamąja tvarka, o nuomonėmis arba asmeniniais vertinimais grindžiami duomenys turi būti tikrinami vietoje ir turi būti nurodytas tokių duomenų tikslumo ir patikimumo laipsnis. Valstybės narės, nepažeisdamos nacionalinės baudžiamojo proceso tvarkos, numato, kad jei duomenų subjektas užginčija duomenų tikslumą, o jų tikslumas arba netikslumas negali būti patvirtintas faktais, duomenų subjekto prašymu asmens duomenys būtų atitinkamai pažymėti. Toks žymėjimas gali būti ištrintas tik su duomenų subjekto sutikimu arba remiantis kompetentingo teismo ar kompetentingos priežiūros institucijos sprendimu.***

Pagrindimas

Ši dalis yra perkelta iš 9 straipsnio 6 dalies. Šios nuostatos turi būti perkeltos iš III skyriaus į II skyrių siekiant, kad jos būtų taikomos visam teisėsaugos institucijų vykdomam duomenų tvarkymui, o ne tik duomenų apsaugai tarp valstybių narių.

Pakeitimas 13
4 straipsnio 4 dalis

4. Valstybės narės turi numatyti, kad asmens duomenų tvarkymas yra būtinas tik jei:

Išbraukta.

– remiantis nustatytais faktais yra pakankamas pagrindas manyti, kad atitinkami asmens duomenys suteiktą galimybę, padėtų arba pagreitintų baudžiamųjų veikų prevenciją, tyrimą, nustatymą ir patraukimą baudžiamojon atsakomybėn,

– nėra kitų mažesnį poveikį duomenų subjektui darančių priemonių,

– duomenų tvarkymu neviršijami su atitinkamo nusikaltimo tyrimu susiję tikslai.

Pagrindimas

Ši formuluotė neatitinka Europos Žmogaus teisių teismo nustatytų precedentų teisės kriterijų pagal Europos Žmogaus teisių konvencijos 8 straipsnį. Precedentų teisė numato, kad negalima suvaržyti privataus gyvenimo teisės, nebent tai yra būtina demokratinėje visuomenėje, tačiau ne tam, kad tai palengvintų ar paspartintų policijos ar teismo institucijų darbą. Todėl reikia šią dalį pakeisti. Duomenų būtinumo ir proporcingumo kriterijus bus iš naujo suformuluotas 5 straipsnyje.

Pakeitimas 14
4 straipsnio 4a dalis (nauja)

4a. Valstybės narės atsižvelgia į skirtingas duomenų rūšis ir į skirtingus jų rinkimo tikslus tam, kad apibrėžtų tam tikras sąlygas, susijusias su atitinkamų asmens duomenų rinkimu, terminais, tolesniu tvarkymu ir perdavimu. Neįtariamų asmenų asmens duomenys tvarkomi tik tikslu, dėl kurio jie buvo surinkti, ribotą laiką, taikant atitinkamus jų naudojimo ir perdavimo apribojimus.

Pagrindimas

Skirtingų duomenų rūšių išskyrimas 3 dalyje yra labai naudingas. Reikia jį sustiprinti, ypatingą dėmesį skiriant neįtartiniems duomenims, kuriems turi būti užtikrintos specialios apsaugos priemonės, taikomos duomenų rinkimui, saugojimo trukmei, institucijų prieigos sąlygoms.

Pakeitimas 15
4a straipsnio 1 dalis (nauja)

4a straipsnis

Tolesnis asmens duomenų tvarkymas

1. Valstybės narės numato, kad asmens duomenys gali būti toliau tvarkomi pagal šį pamatinį sprendimą, ypač jo 4, 5 ir 6 straipsnius, tik

a) konkrečiu tikslu, kuriuo jie buvo perduoti arba suteikti,

b) jei tai yra būtina baudžiamųjų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ir patraukimo baudžiamojon atsakomybėn tikslu, arba

c) grėsmės visuomenės saugumui arba asmeniui prevencijos tikslu, išskyrus atvejus, kai šiuos tikslus nusveria duomenų subjekto interesų ir pagrindinių teisių apsaugos užtikrinimo sumetimai.

Pakeitimas 16
4a straipsnio 2 dalis (nauja)

2. Atitinkami asmens duomenys turi būti toliau tvarkomi šio straipsnio 1 dalies c punkte nurodytais tikslais tik gavus išankstinį asmens duomenis perdavusios arba suteikusios institucijos sutikimą. Be to, valstybės narės, siekdamos atitinkamos

teisinės apsaugos, gali numatyti tolesnio asmens duomenų tvarkymo teises priemones.

Pagrindimas

Žiūrėti ankstesnio pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimas 17
5 straipsnis

Valstybės narės numato, kad kompetentingos valdžios institucijos gali tvarkyti asmens duomenis tik esant teisės aktui, nustatančiam, jog duomenų tvarkymas yra būtinas atitinkamos valdžios institucijos teisėtos užduoties atlikimui baudžiamosios veikos prevencijos, tyrimo, nustatymo arba patraukimo baudžiamajon atsakomybėn tikslu.

Valstybės narės, ***pasikonsultavusios su priežiūros institucija, įsteigta pagal 30 straipsnį***, numato, kad kompetentingos valdžios institucijos gali tvarkyti asmens duomenis tik:

- a) esant teisės aktui, nustatančiam, jog duomenų tvarkymas yra būtinas atitinkamos valdžios institucijos teisėtos užduoties atlikimui baudžiamosios veikos prevencijos, tyrimo, nustatymo arba patraukimo baudžiamajon atsakomybėn tikslu;*
- b) duomenų subjektas pareiškė nedviprasmišką sutikimą, kai duomenų tvarkymas atliekamas atsižvelgiant į duomenų subjekto interesą; arba*
- c) tvarkyti reikalinga tam, kad duomenų valdytojas laikytųsi savo teisinių įsipareigojimų;*
- d) tvarkyti reikalinga tam, kad būtų apsaugoti gyvybiškai svarbūs duomenų subjekto interesai.*

Pakeitimas 18
5 straipsnio 1a dalis (nauja)

1a. Valstybės narės turi numatyti, kad

asmens duomenų tvarkymas yra būtinas, tik jei:

– remdamosi nustatytais faktais kompetentingos institucijos gali įrodyti, jog yra aiški būtinybė, kad atitinkami asmens duomenys būtų tvarkomi siekiant vykdyti baudžiamųjų veikų prevenciją, tyrimą, nustatymą ir patraukimą baudžiamojon atsakomybėn,

– nėra kitų mažesnį poveikį duomenų subjektui darančių priemonių,

– tvarkant duomenis neviršijami su atitinkamo nusikaltimo tyrimu susiję tikslai.

Pagrindimas

Kaip kriterijus, pagal kuriuos galima būtų nustatyti, ar duomenų tvarkymas yra teisėtas, reikėtų įtraukti duomenų proporcingumo ir būtinumo principus.

Pakeitimas 19

6 straipsnio 2 dalies 1 įtrauka

- duomenų tvarkymą leidžia teisės aktai ir tai yra būtina teisėtų atitinkamos valdžios institucijos užduočių atlikimui baudžiamosios veikos prevencijos, tyrimo, nustatymo arba patraukimo baudžiamojon atsakomybėn tikslu arba jei duomenų subjektas davė aiškų sutikimą, kad jo duomenys būtų tvarkomi, ir

- duomenų tvarkymą leidžia teisės aktai ir tai yra būtina teisėtų atitinkamos valdžios institucijos užduočių atlikimui baudžiamosios veikos prevencijos, tyrimo, nustatymo arba patraukimo baudžiamojon atsakomybėn tikslu ***ir jis apribotas atskiru tyrimu*** arba jei duomenų subjektas davė aiškų sutikimą, kad jo duomenys būtų tvarkomi, ***su sąlyga, kad duomenys tvarkomi saugant duomenų subjekto interesus ir kad atsisakymas duoti sutikimą neturėtų neigiamų pasekmių jam ar jai,*** ir

Pagrindimas

Slaptų duomenų tvarkymas, kuriam duomenų subjektas davė aiškų sutikimą, turėtų būti leistas tik tuo atveju, kai tokie duomenys yra tvarkomi dėl paties asmens interesų. Be to, atsisakymas duoti sutikimą neturėtų turėti neigiamų pasekmių susijusiam asmeniui.

Pakeitimas 20
6 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. Valstybės narės įgyvendina specialias technines ir organizacines priemones, skirtas slaptiems duomenims tvarkyti.

Pagrindimas

Valstybės narės turi parengti specialias technines priemones, skirtas slaptų duomenų saugumui užtikrinti.

Pakeitimas 21
6 straipsnio 2b dalis (nauja)

2b. Valstybės narės numato papildomas konkrečias biometrinių duomenų ir DNR profilių apsaugos priemones, kad būtų garantuota, jog :

– biometriniai duomenys ir DNR profiliai naudojami remiantis tinkamai parengtais ir suderintais techniniais standartais,

– kruopščiai laikomasi biometrinių duomenų ir DNR profilių tikslumo lygio, kurį jau parengtomis priemonėmis duomenų subjektas gali pareikalauti užtikrinti,

– visiškai užtikrinta pagarba asmens orumo ir moralės principams.

Pagrindimas

Būtina parengti papildomas apsaugos normas biometriniais duomenimis ir DNR duomenimis. Šie duomenys yra ypač slapti, bet kartais yra naudojami bendradarbiaujant policijai ir teismams.

Pakeitimas 22
7 straipsnio 1 dalis

1. Valstybės narės numato, kad asmens duomenys gali būti saugomi ne ilgiau, nei yra reikalinga tikslui, dėl kurio jie buvo surinkti, pasiekti, **nebent nacionalinėje**

1. Valstybės narės numato, kad asmens duomenys gali būti saugomi ne ilgiau, nei yra reikalinga tikslui, dėl kurio jie buvo surinkti, pasiekti, **arba toliau tvarkomi**

teisėje būtų numatyta kitaip. 4 straipsnio 3 dalies paskutinėje įtraukoje nurodytų asmenų asmens duomenys gali būti saugomi tik tiek, kiek yra absoliučiai reikalinga tikslui, dėl kurio jie buvo surinkti, pasiekti.

pagal 4 straipsnio 1 dalies e punktą ir 4a straipsnį. 4 straipsnio 3 dalies paskutinėje įtraukoje nurodytų asmenų asmens duomenys gali būti saugomi tik tiek, kiek yra absoliučiai reikalinga tikslui, dėl kurio jie buvo surinkti, pasiekti.

Pagrindimas

Reikia pašalinti galimybę nukrypti nuo numatytų apsaugos būdų, t.y. išbraukti sąlygą „nebent nacionalinėje teisėje būtų numatyta kitaip“. Ši sąlyga sužlugdytų duomenų apsaugos kriterijų suderinimą, be to, ji yra nesuderinama su teise į duomenų apsaugą.

Pakeitimas 23 7 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės nustato tinkamas procedūrinės ir techninės priemonės, užtikrinančias, kad būtų laikomasi asmens duomenų saugojimo terminų. Turi būti reguliariai tikrinama, kaip laikomasi šių terminų.

2. Valstybės narės nustato tinkamas procedūrinės ir techninės priemonės, užtikrinančias, kad būtų laikomasi asmens duomenų saugojimo terminų. ***Į šias priemones turėtų būti įtrauktas automatinis ir reguliarus asmens duomenų ištrynimasis po tam tikro laiko.*** Turi būti reguliariai tikrinama, kaip laikomasi šių terminų.

Pagrindimas

Priemonėse, užtikrinančios duomenų saugojimo trukmę, turi būti numatytas automatinis ištrynimasis po nustatyto termino.

Pakeitimas 24 III skyriaus I dalies antraštinė dalis

Asmens duomenų perdavimas arba jų suteikimas ***kitų valstybių narių kompetentingoms institucijoms***

Asmens duomenų perdavimas arba jų suteikimas

Pagrindimas

Žiūrėti 8a, 8b ir 8c straipsnių pakeitimus, kuriuos reikėtų taikyti visiems duomenims, o ne vien tik tiems, kuriuos perdavė ar pateikė kitos valstybės narės kompetentingos institucijos. Dėl šio pakeitimo ši dalis taikoma visų duomenų tvarkymui, taip pat ir tada, kai jie tvarkomi valstybėje.

Pakeitimas 25
8 straipsnis

Valstybės narės numato, kad asmens duomenys gali būti perduodami arba suteikiami kompetentingoms kitų valstybių narių valdžios institucijoms, jei to reikia teisėtos duomenis perduodančios ar gaunančios valdžios institucijos užduoties atlikimui baudžiamosios veikos prevencijos, tyrimo, nustatymo arba patraukimo baudžiamojon atsakomybėn tikslu.

Valstybės narės numato, kad **kompetentingų institucijų surinkti ir tvarkomi** asmens duomenys gali būti perduodami arba suteikiami kompetentingoms kitų valstybių narių valdžios institucijoms, jei to reikia teisėtos duomenis perduodančios ar gaunančios valdžios institucijos užduoties atlikimui **konkrečios** baudžiamosios veikos prevencijos, tyrimo, nustatymo arba patraukimo baudžiamojon atsakomybėn tikslu.

Pagrindimas

Tik kompetentingų institucijų surinkti duomenys gali būti perduoti kompetentingoms institucijoms. Tai leidžia apriboti turimų duomenų prieigą ir perdavimą privačioms šalims.

Pakeitimas 26
8a straipsnis (naujas)

8a straipsnis

Perdavimas kitoms institucijoms, nei kompetentingos institucijos

Valstybės narės numato, kad asmens duomenys, perduodami kitoms valstybės narės institucijoms, nei kompetentingos institucijos, tik tam tikrais konkrečiais ir labai gerai dokumentais pagrįstais atvejais ir jei atitinkami visi šie reikalavimai:

a) perduoti arba suteikti duomenis aiškiai įpareigoja arba leidžia teisės nuostata ir

b) perdavimas

būtinai siekiant konkretaus tikslo, kuriuo susiję duomenys buvo surinkti, perduoti ar suteikti, siekiant baudžiamųjų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ir patraukimo baudžiamojon atsakomybėn

tikslo, arba grėsmės visuomenės saugumui arba asmeniui prevencijos tikslo, išskyrus atvejus, kai yra svarbiau būtinybė apsaugoti duomenų subjekto interesus ir pagrindines teises,

arba

būtinai, nes atitinkami duomenys yra būtini institucijai, kuriai duomenys turi būti toliau perduoti, kad ji galėtų įgyvendinti savo teisėtą užduotį, su sąlyga, kad tos institucijos duomenų surinkimo arba tvarkymo tikslas yra suderinamas su pirminiu duomenų tvarkymo tikslu, o perduoti duomenis ketinančios kompetentingos institucijos teisiniai įsipareigojimai tam neprieštarauja,

arba

neabejotinai atliekamas siekiant duomenų subjekto interesų, kai duomenų subjektas arba pareiškė sutikimą, arba yra tokios aplinkybės, kurios leidžia daryti aiškią prielaidą, kad toks sutikimas būtų duotas.

Pagrindimas

Šis pakeitimas atitinka 13 straipsnį kartu su pranešėjo 13 straipsnio pakeitimais, išanginę dalį ir b pastraipos 1 dalį. Žiūrėti pranešėjo pagrindimus. Kadangi šį straipsnį, pakeistą pranešėjo, numatoma taikyti visiems policijos ir teismų duomenims, įskaitant ir tuos duomenis, kurie nebuvo perduoti ar pateikti kitos valstybės narės kompetentingų institucijų, geriau jį perkelti į III skyriaus pirmą dalį. Taip pat žiūrėti III skyriaus I dalies antraštinės dalies pakeitimą.

Pakeitimas 27

8b straipsnis (naujas)

8b straipsnis

Perdavimas privačioms šalims

Valstybės narės, nepažeisdamos nacionalinių baudžiamojo proceso procesinių taisyklių, numato, kad asmens duomenys gali būti perduodami valstybės narės privačioms šalims tik ypatingais

atvejais ir tik kai laikomasi visų šių reikalavimų:

*(a) perduoti arba suteikti duomenis aiškiai įpareigoja arba leidžia teisės nuostata ir
(b) perdavimas būtinas siekiant tikslo, kuriuo atitinkami duomenys buvo perduoti ar suteikti, arba siekiant baudžiamųjų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ir patraukimo baudžiamojon atsakomybėn tikslo, arba grėsmės visuomenės saugumui ar asmeniui prevencijos tikslo, išskyrus atvejus, kai yra svarbiau būtinybė apsaugoti duomenų subjekto interesus ar pagrindines teises. Valstybės narės numato, kad kompetentingos institucijos gali rinkti ir tvarkyti privačių šalių valdomus asmens duomenis tik pavieniais atvejais, esant nustatytoms aplinkybėms, konkrečiu tikslu ir valstybės narės teisiškai prižiūrint šį procesą.*

Pakeitimas 28
8c straipsnis (naujas)

8c straipsnis

Privačių šalių duomenų tvarkymas valstybės vardu

Savo nacionaliniuose teisės aktuose valstybės narės nustato, kad jei privačios šalys valstybės vardu renka ir tvarko duomenis, jos privalo laikytis įsipareigojimų, kurie yra tokie patys arba griežtesni, nei taikomi kompetentingoms institucijoms.

Pakeitimas 29
8d straipsnis (naujas)

8d straipsnis

Perdavimas trečiųjų šalių kompetentingoms institucijoms arba tarptautinėms organizacijoms

1. Valstybės narės numato, kad asmens duomenys negali būti perduodami

trečiųjų šalių kompetentingoms institucijoms arba tarptautinėms organizacijoms, išskyrus atvejus, kai toks perdavimas atitinka šį pamatinį sprendimą ir jei atitinkami visi šie reikalavimai:

a) perduoti arba suteikti duomenis aiškiai įpareigoja arba leidžia teisės nuostata, b) perdavimas būtinas siekiant tikslo, kuriuo atitinkami duomenys buvo perduoti ar suteikti, arba siekiant baudžiamųjų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ir patraukimo baudžiamojon atsakomybėn tikslo, arba grėsmės visuomenės saugumui ar asmeniui prevencijos tikslo, išskyrus atvejus, kai yra svarbiau būtinybė apsaugoti duomenų subjekto interesus ar pagrindines teises.

c) trečioji šalis arba tarptautinė organizacija, kuriai perduodami atitinkami duomenys, užtikrina pakankamą duomenų apsaugos lygį.

2. Valstybės narės užtikrina, kad trečiosios šalies arba tarptautinės organizacijos suteikiamas apsaugos lygio adekvatumas būtų nustatomas atsižvelgiant į visas aplinkybes kiekvieno perdavimo arba perdavimo kategorijos atveju. Vertinant ypač tikrinami šie elementai: duomenų rūšis, perduodamų duomenų tvarkymo tikslai ir trukmė, kilmės ir galutinės paskirties valstybės, trečiojoje šalyje galiojančios arba konkrečiai institucijai taikomos bendrosios nuostatos arba sektoriui taikomos teisės nuostatos, galiojančios profesinės ir saugumo taisyklės ar pakankamos perduodamų duomenų gavėjo taikomos apsaugos priemonės.

3. Valstybės narės ir Komisija praneša vienos kitoms ir Europos Parlamentui apie atvejus, kai jos mano, kad trečioji šalis arba tarptautinė organizacija neužtikrina adekvataus apsaugos lygio, kaip apibrėžiama šio straipsnio 2 dalyje.

4. Jeigu Komisija, pasikonsultavusi su Taryba ir Europos Parlamentu, nustato, kad trečioji šalis arba tarptautinė organizacija neužtikrina adekvataus

apsaugos lygio, kaip apibrėžiama šio straipsnio 2 dalyje, valstybės narės imasi reikalingų priemonių, kad asmens duomenys atitinkamai trečiajai šaliai arba tarptautinei organizacijai nebūtų perduodami.

5. Jeigu Komisija, pasikonsultavusi su Taryba ir Europos Parlamentu, gali nustatyti, kad, atsižvelgiant į šalies įstatymus arba priimtus tarptautinius įsipareigojimus, trečioji šalis arba tarptautinė organizacija užtikrina adekvatų asmenų privataus gyvenimo ir pagrindinių laisvių bei teisių apsaugos lygį, kaip apibrėžiama šio straipsnio 2 dalyje.

6. Išskirtiniais atvejais iš kitos valstybės narės kompetentingos institucijos gauti asmens duomenys gali būti toliau perduodami trečiųjų šalių kompetentingoms institucijoms arba tarptautinėms organizacijoms, kuriose neužtikrinamas atitinkamas duomenų apsaugos lygis, jei tai visiškai būtina pagrindiniams valstybės narės interesams apsaugoti arba siekiant išvengti gresiančio rimto pavojaus, keliančio grėsmę visuomenės saugumui, konkrečiam asmeniui ar asmenims. Šiuo atveju asmens duomenys juos gavusios šalies gali būti tvarkomi tik tiek, kiek tai neabejotinai būtina siekiant konkretaus tikslo, kuriuo duomenys buvo perduoti. Apie tokius perdavimus pranešama kompetentingai priežiūros institucijai.

Pakeitimas 30
9 straipsnio 6 dalis

6. Valstybės narės, nepažeisdamos nacionalinės baudžiamojo proceso tvarkos, numato, kad jei duomenų subjektas užginčija duomenų tikslumą, o jų tikslumas arba netikslumas negali būti patvirtintas faktais, duomenų subjekto prašymu asmens duomenys būtų atitinkamai pažymėti. Toks žymėjimas gali

Išbraukta.

būti ištrintas tik su duomenų subjekto sutikimu arba remiantis kompetentingo teismo arba kompetentingos priežiūros institucijos sprendimu.

Pagrindimas

Šios nuostatos turi būti perkeltos iš III skyriaus į II skyrių siekiant, kad jos būtų taikomos visoms teisėsaugos institucijų vykdomoms duomenų tvarkymo operacijoms, o ne tik keitimuisi duomenimis tarp valstybių narių.

Pakeitimas 31

9 straipsnio 7 dalies 3 įtrauka

- jei tie duomenys nereikalingi arba nebereikalingi tuo tikslu, kuriuo jie buvo perduoti arba suteikti.

- ***ir bet kuriuo atveju***, jei tie duomenys nereikalingi arba nebereikalingi tuo tikslu, kuriuo jie buvo perduoti arba suteikti.

Pagrindimas

Duomenys turi būti sistemingai trinami, jei nebėra reikalingi tikslui, kuriam buvo perduoti ar suteikti.

Pakeitimas 32

9 straipsnio 9a dalis (nauja)

9a. Valstybės narės numato, kad perduodamų arba suteikiamų trečiosioms šalims asmens duomenų kokybė būtų atitinkamai įvertinta, kai tik jie gaunami, ir būtų nurodytas tokių duomenų tikslumo ir patikimumo laipsnis.

Pagrindimas

Reikia patikrinti iš trečiųjų šalių gautų duomenų kokybę, siekiant nurodyti jų patikimumą, įskaitant ir tai, ar duomenys nepažeidžia pagrindinių teisių.

Pakeitimas 33

10 straipsnio 1 dalis

1. Valstybės narės numato, kad kiekvienas automatinio asmens duomenų perdavimo arba gavimo, taip pat tiesioginės automatizuotos prieigos būdu, atvejis būtų registruojamas, kad vėliau būtų galima patikrinti duomenų perdavimo priežastis, perduodamus duomenis, perdavimo laiką, su perdavimu susijusias institucijas, o gaunančiosios institucijos atveju – nustatyti duomenis gavusius asmenis ir prašiusius pateikti duomenis asmenis.

1. Valstybės narės numato, kad kiekvienas automatinio asmens duomenų **naudojimo**, perdavimo arba gavimo, taip pat tiesioginės automatizuotos prieigos būdu, atvejis būtų registruojamas, kad vėliau būtų galima patikrinti duomenų **naudojimo ir** perdavimo priežastis, perduodamus **arba panaudotus** duomenis, perdavimo **arba prieigos** laiką, su perdavimu susijusias institucijas, o gaunančiosios institucijos atveju – nustatyti duomenis gavusius asmenis ir prašiusius pateikti duomenis asmenis.

Pagrindimas

Žurnale taip pat būtina įregistruoti prieigą prie duomenų, siekiant užtikrinti, kad kiekviena duomenų prieiga buvo teisėta.

Pakeitimas 34 10 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės numato, kad kiekvienas neautomatinis asmens duomenų perdavimas arba gavimas būtų dokumentuojamas, kad vėliau būtų galima patikrinti perdavimo priežastis, perduodamus duomenis, perdavimo laiką, su perdavimu susijusias institucijas, gaunančiosios institucijos atveju – nustatyti duomenis gavusius asmenis ir prašiusius pateikti duomenis asmenis.

2. Valstybės narės numato, kad kiekvienas neautomatinis asmens duomenų **panaudojimas**, perdavimas arba gavimas būtų dokumentuojamas, kad vėliau būtų galima patikrinti **panaudojimo arba** perdavimo priežastis, perduodamus **arba panaudojamus** duomenis, perdavimo **arba prieigos** laiką, su perdavimu susijusias institucijas, gaunančiosios institucijos atveju – nustatyti duomenis gavusius asmenis ir prašiusius pateikti duomenis asmenis.

Pagrindimas

Žurnale taip pat būtina įregistruoti prieigą prie duomenų, siekiant užtikrinti, kad kiekviena duomenų prieiga buvo teisėta.

Pakeitimas 35 10 straipsnio 3 dalis

3. Tokią informaciją įregistravusi arba dokumentavusi institucija, **gavusi kompetentingos priežiūros institucijos prašymą**, turi nedelsdama ją **pastarajai** pranešti. Informacija turi būti naudojama tik duomenų apsaugos kontrolės tikslu, taip pat siekiant užtikrinti deramą duomenų tvarkymą, duomenų vientisumą ir saugumą.

3. Tokią informaciją įregistravusi arba dokumentavusi institucija **palieka ją kompetentingos priežiūros institucijos žinioje ir** nedelsdama perduoda ją **minėtai** institucijai. Informacija turi būti naudojama tik duomenų apsaugos kontrolės tikslu, taip pat siekiant užtikrinti deramą duomenų tvarkymą, duomenų vientisumą ir saugumą.

Pagrindimas

Žurnalas turi būti perduotas kompetentingai priežiūros institucijai be išankstinio jos prašymo.

Pakeitimas 36 12a straipsnis (naujas)

12a straipsnis

Jeigu asmens duomenys buvo gauti iš kitos valstybės narės kompetentingos institucijos arba jos suteikti, šie duomenys gali būti toliau perduodami tik ypatingais konkrečiais ir gerai dokumentais pagrįstais atvejais ir turi atitikti 8a straipsnyje nustatytas išankstines sąlygas ir gali būti perduodami bet kokioms kitoms šalims, o ne kompetentingoms institucijoms, tik tuo atveju, jei valstybė narė, perdavusi arba suteikusi atitinkamus duomenis juos toliau perduoti ketinančiai kompetentingai institucijai, davė savo išankstinį sutikimą dėl duomenų tolesnio perdavimo.

Pagrindimas

Iš esmės tas pats, kaip pranešėjo 13 straipsnio c punkto pakeitimas. Žiūrėti pranešėjo pagrindimą.

Pakeitimas 37 12b straipsnis (naujas)

12b straipsnis

Jeigu asmens duomenys buvo gauti iš kitos valstybės narės kompetentingos institucijos arba jos suteikti, šie duomenys gali būti

toliau perduodami tik ypatingais atvejais ir turi atitikti 8b straipsnyje nustatytas išankstines sąlygas ir gali būti perduodami privačioms šalims tik tuo atveju, jei valstybė narė, perdavusi arba suteikusi atitinkamus duomenis juos toliau perduoti ketinančiai kompetentingai institucijai, davė savo išankstinį sutikimą dėl duomenų tolesnio perdavimo.

Pagrindimas

Iš esmės tas pats, kaip pranešėjo 14 straipsnio pakeitimo paskutinė dalis. Žiūrėti pranešėjo pagrindimą.

Pakeitimas 38
12c straipsnis (naujas)

12c straipsnis

Jeigu asmens duomenys buvo gauti iš kitos valstybės narės kompetentingos institucijos arba jos suteikti, šie duomenys gali būti toliau neperduodami trečiųjų šalių kompetentingoms institucijoms ar tarptautinėms organizacijoms, jei neįvykdomos 8c straipsnyje numatytos sąlygos, o valstybė narė, perdavusi arba suteikusi atitinkamus duomenis juos toliau perduoti ketinančiai kompetentingai institucijai, davė savo išankstinį sutikimą dėl duomenų tolesnio perdavimo.

Pagrindimas

Iš esmės tas pats, kaip pranešėjo 15 straipsnio 1 dalies 1 punkto a papunkčio (naujo) pakeitimas. Žiūrėti pranešėjo pagrindimą.

Pakeitimas 39
13 straipsnis

13 straipsnis

Perdavimas kitoms institucijoms, nei kompetentingos institucijos Valstybės narės numato, kad iš kitų valstybių narių kompetentingų institucijų gauti arba jų suteikti asmens duomenys

Išbraukta.

gali būti toliau perduodami arba suteikiami kitoms nei kompetentingos institucijos valstybės narės institucijoms tik ypatingais atvejais ir tik kai atitinkami visi šie reikalavimai:

(a) perduoti arba suteikti duomenis aiškiai įpareigoja arba leidžia teisės nuostata;

(b) perdavimas yra

būtinai konkrečiu tikslu, kuriuo jie buvo perduoti ar suteikti arba baudžiamųjų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ir patraukimo baudžiamajon atsakomybės tikslu, arba grėsmės visuomenės saugumui arba asmeniui prevencijos tikslu, išskyrus atvejus, kai tuos sumetimais nusveria būtinybė apsaugoti duomenų subjekto interesus ir pagrindines teises,

arba

būtinai, nes atitinkami duomenys yra būtini institucijai, kuriai duomenys turi būti toliau perduoti, kad ji galėtų įgyvendinti savo teisėtą užduotį, su sąlyga, kad tos institucijos duomenų surinkimo arba tvarkymo tikslas yra suderinamas su pirminiu duomenų tvarkymo tikslu, o perduoti duomenis ketinančios kompetentingos institucijos teisiniai įsipareigojimai tam neprieštarauja,

arba

neabejotinai atliekamas duomenų subjekto interesus, kai duomenų subjektas arba pareiškė sutikimą arba yra tokios aplinkybės, kurios leidžia daryti aiškų prielaidą, kad toks sutikimas būtų duotas;

(c) valstybės narės kompetentinga institucija, perdavusi arba suteikusi atitinkamus duomenis juos toliau perduoti arba suteikti ketinančiai kitai kompetentingai institucijai, davė savo išankstinį sutikimą dėl duomenų tolesnio perdavimo arba suteikimo.

Pagrindimas

Yra pagrindimas igalioti asmens duomenų perdavimą kitoms **kompetentingoms** institucijoms (žr. 12 str.), tačiau pamatinio sprendimo projekte nenumatytas joks pagrindimas dėl poreikio perduoti asmens duomenis „kitoms institucijoms, nei kompetentingos institucijos“.

Pakeitimas 40
15 straipsnis

15 straipsnis
Perdavimas trečiųjų šalių
kompetentingoms institucijoms arba
tarptautinėms organizacijoms

Išbraukta.

1. Valstybės narės numato, kad iš kitos valstybės narės kompetentingos institucijos gauti arba jos suteikti asmens duomenys negali būti toliau perduodami trečiųjų šalių kompetentingoms institucijoms arba tarptautinėms organizacijoms, išskyrus atvejus, kai toks perdavimas atitinka šį pamatinį sprendimą ir jei atitinkami visi šie reikalavimai:

a) perduoti arba suteikti duomenis aiškiai įpareigoja arba leidžia teisės nuostata,

b) perdavimas yra būtinas tikslu, kuriuo atitinkami duomenys buvo perduoti ar suteikti arba baudžiamųjų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ir patraukimo baudžiamojon atsakomybėn tikslu, arba grėsmės visuomenės saugumui ar asmeniui prevencijos tikslu, išskyrus atvejus, kai tuos sumetimus nusveria būtinybė apsaugoti duomenų subjekto interesus ir pagrindines teises,

c) kitos valstybės narės kompetentinga institucija, perdavusi arba suteikusi atitinkamus duomenis juos toliau perduoti arba suteikti ketinančiai kitai kompetentingai institucijai, davė savo išankstinį sutikimą dėl duomenų tolesnio perdavimo arba suteikimo,

d) trečioji šalis arba tarptautinė organizacija, kurioms ketinama perduoti

duomenis, užtikrina adekvatų duomenų apsaugos lygį.

2. Valstybės narės užtikrina, kad trečiosios šalies arba tarptautinės organizacijos suteikiamas apsaugos lygio adekvatumas būtų įvertinamas atsižvelgiant į visas aplinkybes kiekvieno perdavimo arba perdavimo kategorijos atveju. Įvertinama pagal šiuos aspektus: duomenų rūšis, perduodamų duomenų tvarkymo tikslai ir trukmė, kilmės ir galutinės paskirties valstybės, trečiojoje šalyje galiojančios arba konkrečiai institucijai taikomos bendrosios arba sektoriui taikomos teisės nuostatos, galiojančios profesinės ir saugumo taisyklės, ar pakankamos perduodamų duomenų gavėjo taikomos apsaugos priemonės.

3. Valstybės narės ir Komisija praneša vienos kitoms apie atvejus, kai jos mano, kad trečioji šalis arba tarptautinė organizacija neužtikrina adekvataus apsaugos lygio, kaip apibrėžiama šio straipsnio 2 dalyje.

4. Jeigu pagal 16 straipsnyje nustatytą tvarką nustatoma, kad kuri nors trečioji šalis arba tarptautinė organizacija neužtikrina adekvataus apsaugos lygio, kaip apibrėžiama šio straipsnio 2 dalyje, valstybės narės imasi reikalingų priemonių, kad asmens duomenys atitinkamai trečiajai šaliai arba tarptautinei organizacijai nebūtų perduodami.

5. Pagal 16 straipsnyje nurodytą tvarką gali būti nustatyta, kad, atsižvelgiant į šalies įstatymus arba priimtus tarptautinius įsipareigojimus, trečioji šalis arba tarptautinė organizacija užtikrina adekvatų asmenų privataus gyvenimo ir pagrindinių laisvių bei teisių apsaugos lygį, kaip apibrėžiama šio straipsnio 2 dalyje.

6. Išskirtiniais atvejais iš kitos valstybės narės kompetentingos institucijos gauti asmens duomenys gali būti toliau perduodami trečiųjų šalių

kompetentingoms institucijoms arba tarptautinėms organizacijoms, kuriose neužtikrinamas adekvatus duomenų apsaugos lygis, jei tai yra visiškai būtina pagrindiniams valstybės narės interesams apsaugoti arba siekiant išvengti gresiančio rimto pavojaus, keliančio grėsmę visuomenės saugumui, konkrečiam asmeniui ar asmenims.

Pagrindimas

Žr. 8c ir 12c straipsnių pakeitimus.

Pakeitimas 41
16 straipsnis

16 straipsnis

Išbraukta.

Komitetas

- 1. Kai daroma nuoroda į šį straipsnį, Komisijai padeda iš valstybių narių atstovų sudarytas komitetas, kuriam pirmininkauja Komisijos atstovas.***
- 2. Komitetas pirmininko pasiūlymu priima savo darbo tvarkos taisyklės remdamasis standartinėmis darbo tvarkos taisyklėmis, paskelbtomis Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.***
- 3. Komisijos atstovas pateikia komitetui priemonių, kurių turi būti imtasi, projektą. Komitetas savo nuomonę dėl projekto pareiškia per tokį laiką, kokį nustato pirmininkas atsižvelgdamas į klausimo skubumą. Nuomonė pareiškiamą Europos bendrijos steigimo sutarties 205 straipsnio 2 dalyje nustatyta balsų dauguma tuo atveju, kai Taryba turi priimti sprendimą remdamasi Komisijos pasiūlymu. Valstybių narių atstovų komitete balsai paskirstomi taip, kaip nustatyta tame straipsnyje. Pirmininkas nebalsuoja.***
- 4. Komisija numatytas priemones priima, jei jos atitinka Komiteto nuomonę. Kai numatytos priemonės neatitinka komiteto nuomonės arba nuomonė nepareiškiamą, Komisija nedelsdama pateikia Tarybai***

pasiūlymą dėl priemonių, kurių turi būti imtasi, ir informuoja Europos Parlamentą.

5. Taryba gali spręsti dėl pasiūlymo kvalifikuota balsų dauguma per du mėnesius nuo pasiūlymo pateikimo Tarybai.

Jei per tą laikotarpį Taryba kvalifikuota balsų dauguma nusprendžia, kad ji prieštarauja pasiūlymui, Komisija jį svarsto iš naujo. Ji gali pateikti Tarybai pataisytą pasiūlymą, pateikti pasiūlymą iš naujo arba pateikti teisės akto projektą. Jei, pasibaigus tam laikotarpiui, Taryba nepriėmė pasiūlyto įgyvendinimo akto ir neprieštaravo pasiūlymui dėl įgyvendinimo priemonių, pasiūlytą įgyvendinimo aktą priima Komisija.

Pagrindimas

Komitologijos procedūra nėra taikoma trečiajam ramsčiui.

Pakeitimas 42 18 straipsnis

Valstybės narės numato, kad kompetentinga institucija, iš kurios asmens duomenys buvo gauti arba jos suteikti, **jos prašymu** turi būti informuojama apie duomenų tolesnį tvarkymą ir gautus rezultatus.

Valstybės narės numato, kad kompetentinga institucija, iš kurios asmens duomenys buvo gauti arba jos suteikti, turi būti informuojama apie duomenų tolesnį tvarkymą ir gautus rezultatus.

Pagrindimas

Kompetentingos institucijos, iš kurių duomenys buvo gauti, turi būti visuomet informuojamos apie bet koki tolesnį duomenų tvarkymą.

Pakeitimas 43 19 straipsnio 1 dalies c punkto 4a įtrauka (nauja)

- duomenų saugojimo terminai

Pagrindimas

Duomenų subjektas turi būti informuojamas apie tai, kiek laiko duomenys apie jį bus saugomi.

Pakeitimas 44

19 straipsnio 2 dalies įžanga ir a ir b punktai

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija **nesuteikiama arba** ji ribojama, jei tai yra būtina siekiant:

(a) sudaryti sąlygas duomenų valdytojui tinkamai atlikti savo pareigas,

(b) nepakenkti vykdomiems tyrimams, teisminiam nagrinėjimui ar teismo procesui arba kompetentingų institucijų teisėtų pareigų vykdymui,

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija **nesuteikiama arba** ji ribojama, jei tai yra būtina siekiant:

(b) nepakenkti vykdomiems tyrimams, teisminiam nagrinėjimui ar teismo procesui arba **duomenų valdytojo ir (arba)** kompetentingų institucijų teisėtų pareigų vykdymui,

Pagrindimas

Tinkamas duomenų tvarkymas negali būti pagrindas atsisakyti perduoti su juo susijusią informaciją nurodytam asmeniui. Tai būtų per daug platus ir neaiškus nukrypimas nuo duomenų subjekto teisių.

Pakeitimas 45

19 straipsnio 4 dalis

4. Atsisakymo suteikti duomenis arba jų apribojimo priežastys pagal šio straipsnio 2 dalį nepateikiamos, jei jų atskleidimas pakenktų atsisakymo suteikti informaciją tikslui. Tokiu atveju duomenų valdytojas turi informuoti duomenų subjektą apie galimybę pateikti apeliaciją kompetentingai priežiūros institucijai nepriklausomai nuo jokios teisės gynimo priemonės ir nepriklausomai nuo nacionalinės baudžiamojo proceso tvarkos. Jei duomenų subjektas pateikia apeliaciją priežiūros institucijai, pastaroji turi ją išnagrinėti. Nagrinėdama apeliaciją priežiūros institucija **duomenų subjektą informuoja tik ar duomenys buvo**

4. Atsisakymo suteikti duomenis arba jų apribojimo priežastys pagal šio straipsnio 2 dalį nepateikiamos, jei jų atskleidimas pakenktų atsisakymo suteikti informaciją tikslui. Tokiu atveju duomenų valdytojas turi informuoti duomenų subjektą apie galimybę pateikti apeliaciją kompetentingai priežiūros institucijai nepriklausomai nuo jokios teisės gynimo priemonės ir nepriklausomai nuo nacionalinės baudžiamojo proceso tvarkos. Jei duomenų subjektas pateikia apeliaciją priežiūros institucijai, pastaroji turi ją išnagrinėti. **Išnagrinėjusi apeliaciją, priežiūros institucija pateikia**

tvarkomi teisingai, o jeigu ne, ar buvo imtasi priemonių tokiai padėčiai pakeisti.

duomenų subjektui priimtą sprendimą.

Pagrindimas

Duomenų subjektas turi būti informuojamas apie jo apeliaciją visais atvejais, o ne tik apie tai, ar buvo imtasi priemonių padėčiai pakeisti.

Pakeitimas 46 20 straipsnio 1 dalies įžanga

1. Kai duomenys buvo gauti ne iš duomenų subjekto arba gauti iš jo, tačiau be jo žinios arba jam nežinant, kad apie jį renkami duomenys, valstybės narės numato, kad tuo metu, kai imamasi užrašinėti asmens duomenis, arba, jeigu numatoma duomenis atskleisti trečiajai šaliai, **per pagrįstą laiką nuo** duomenų atskleidimo pirmą kartą, duomenų valdytojas arba jo atstovas privalo duomenų subjektui nemokamai suteikti bent tokią informaciją, išskyrus atvejus, kai jis ją jau turi arba kai tą padaryti yra neįmanoma arba pernelyg sunku:

1. Kai duomenys buvo gauti ne iš duomenų subjekto arba gauti iš jo, tačiau be jo žinios arba jam nežinant, kad apie jį renkami duomenys, valstybės narės numato, kad tuo metu, kai imamasi užrašinėti asmens duomenis, arba, jeigu numatoma duomenis atskleisti trečiajai šaliai, **ne vėliau kaip iki** duomenų atskleidimo pirmą kartą, duomenų valdytojas arba jo atstovas privalo duomenų subjektui nemokamai suteikti bent tokią informaciją, išskyrus atvejus, kai jis ją jau turi arba kai tą padaryti yra neįmanoma arba pernelyg sunku:

Pagrindimas

Sąvoka „per pagrįstą laiką“ gali būti aiškinama įvairiai. Todėl reikia patikslinti, kad informacija, kai duomenys nebuvo gauti iš duomenų subjekto, yra pateikiama šiam subjektui „vėliausiai pirmojo duomenų atskleidimo metu“.

Pakeitimas 47 20 straipsnio 2 dalies įžanga ir a punktas

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija nesuteikiama, jei tai yra būtina siekiant:

(a) sudaryti sąlygas duomenų valdytojui tinkamai atlikti savo pareigas,

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija nesuteikiama **tik tuomet**, jei tai yra būtina siekiant:

Pagrindimas

Tinkamas duomenų tvarkymas negali būti pagrindas atsisakyti perduoti su juo susijusią informaciją nurodytam asmeniui. Tai būtų per daug platus ir neaiškus nukrypimas nuo duomenų subjekto teisių.

Pakeitimas 48

21 straipsnio 1 dalies c punktas

(c) praneštų trečiosioms šalims, kurioms duomenys buvo atskleisti, kad pagal b punktą duomenys buvo ištaisyti, ištrinti ar blokuoti, ***nebent tai padaryti būtų neįmanoma arba pernelyg sunku.***

(c) praneštų trečiosioms šalims, kurioms duomenys buvo atskleisti, kad pagal b punktą duomenys buvo ištaisyti, ištrinti ar blokuoti.

Pagrindimas

Trečioji šalis turi būti sistemingai informuojama apie bet kokį duomenų ištaisymą.

Pakeitimas 49

21 straipsnio 2 dalies įžanga ir a punktas

2. Atsisakoma vykdyti bet kokį veiksma pagal šio straipsnio 1 dalį duomenų teikėjo atžvilgiu, jei tuo siekiama

2. Atsisakoma vykdyti bet kokį veiksma pagal šio straipsnio 1 dalį duomenų teikėjo atžvilgiu ***tik tuomet***, jei tuo siekiama

(a) sudaryti sąlygas duomenų valdytojui tinkamai atlikti savo pareigas,

Pagrindimas

Tinkamas duomenų tvarkymas negali būti pagrindas atsisakyti perduoti su juo susijusią informaciją nurodytam asmeniui. Tai būtų per daug platus ir neaiškus nukrypimas nuo duomenų subjekto teisių.

Pakeitimas 50

22a straipsnis (naujas)

22a straipsnis

Sprendimai atskirais automatizuoto duomenų tvarkymo atvejais

1. Valstybės narės užtikrina kiekvienam asmeniui teisę, kad jo atžvilgiu nebūtų

priimti darantys jam teisinį poveikį sprendimai arba imtasi turinčių jam svarbių pasekmių veiksnių, kurie paremti išimtinai automatizuotu duomenų tvarkymu, skirtu įvertinti tam tikras asmens savybes, pavyzdžiui, patikimumą, elgesį ir t. t.

2. Atsižvelgdamos į kitus šio pamatinio sprendimo straipsnius valstybės narės numato, kad asmens atžvilgiu gali būti priimtas 1 dalyje nurodytas sprendimas, jei sprendimas arba veiksmai numatyti įstatymų, kurie taip pat apibrėžia duomenų subjekto teisėtų interesų apsaugos priemones, pavyzdžiui, lengvai prieinamus būdus, leidžiančius gauti informacijos apie su šiuo asmeniu susijusių duomenų automatiniam tvarkymui naudojamą programą, kad asmuo turėtų galimybę pareikšti savo nuomonę, jei duomenys tvarkomi su atitinkamais tikslais nesuderintu būdu.

Pagrindimas

Patirtis rodo, kad teisėsaugos institucijos vis dažniau naudoja automatizuotą duomenų tvarkymą, todėl tai reikia paminėti šiame pamatiniame sprendime. Sprendimams, paremtiems vien tik automatizuotu duomenų tvarkymu, turi būti taikomos labai griežtos sąlygos ir apsaugos priemonės, kai tie sprendimai turi teisinį poveikį asmeniui arba kai stipriai paveikia asmenį. Šie sprendimai ar veiksmai gali būti leisti tik tada, kai yra aiškiai numatyti įstatyme, be to, turi būti imtasi atitinkamų priemonių, siekiant apsaugoti duomenų subjekto interesus.

Pakeitimas 51

24 straipsnio 1 dalies 2 pastraipa

*Atsižvelgiant į jų šiuolaikiškumą ir įgyvendinimo išlaidas, minėtos priemonės turi užtikrinti tokį saugumo lygį, kuris atitiktų tvarkymo keliamą riziką ir saugotinių duomenų pobūdį. **Reikiamos priemonės yra tokios, kurioms įgyvendinti reikalingos pastangos nėra pernelyg didelės palyginti su apsaugos tikslu, dėl kurio jos yra sukurtos.***

*Atsižvelgiant į jų šiuolaikiškumą, minėtos priemonės turi užtikrinti **aukštą** saugumo lygį, kuris atitiktų tvarkymo keliamą riziką ir saugotinių duomenų pobūdį.*

Pakeitimas 52

(ja) įdiegti priemonės, skirtas sistemingai stebėti ir teikti ataskaitas apie šių apsaugos priemonių veiksmingumą (sistemingas savarankiškas apsaugos priemonių patikrinimas).

Pagrindimas

Automatizuotas duomenų tvarkymas turi būti sistemingai kontroliuojamas, siekiant užtikrinti jo veiksmingumą ir saugumą.

Pakeitimas 53

1. Valstybės narės numato, kad kiekvienas duomenų valdytojas į registrą įregistruotų bet kurį tvarkymo veiksmą ar keletą tokių veiksmų, skirtų vieninteliui ar keliems susijusiems tikslams pasiekti. Į registrą įrašomoje informacijoje turi būti nurodyta:

1. Valstybės narės numato, kad kiekvienas duomenų valdytojas į registrą įregistruotų bet kurį ***naudojimosi atvejį*** ir tvarkymo veiksmą ar keletą tokių veiksmų, skirtų vieninteliui ar keliems susijusiems tikslams pasiekti. Į registrą įrašomoje informacijoje turi būti nurodyta:

Pagrindimas

Registre taip pat turi būti registruojama prieiga prie duomenų.

Pakeitimas 54

3. Valstybės narės gali tokias patikras atlikti tuomet, kai rengiama nacionalinio parlamento priimama priemonė arba tokia teisine priemone pagrįsta priemonė, kuri apibrėžia tvarkymo pobūdį ir nurodo tinkamus apsaugos būdus.

3. Su priežiūros institucijomis turi būti tariamasi, kai rengiamos administracinės priemonės arba taisyklės dėl asmenų teisių ir laisvių apsaugos tvarkant asmens duomenis.

Pagrindimas

Už asmenų teisių apsaugą rengiant teisinės priemonės dėl duomenų tvarkymo yra atsakingos priežiūros institucijos, o ne valstybės narės.

Pakeitimas 55
29 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės numato veiksmingas, proporcingas ir atgrasančias baudžiamąsias sankcijas už tyčinius nusikaltimus, kuriais šiurkščiai pažeidžiamos pagal šį pamatinį sprendimą priimtos nuostatos, ypač nuostatos, kuriomis siekiama užtikrinti duomenų tvarkymo konfidencialumą ir saugumą.

2. Valstybės narės numato veiksmingas, proporcingas ir atgrasančias baudžiamąsias sankcijas už tyčinius ***ar dėl didelio aplaidumo padarytus*** nusikaltimus, kuriais šiurkščiai pažeidžiamos pagal šį pamatinį sprendimą priimtos nuostatos, ypač nuostatos, kuriomis siekiama užtikrinti duomenų tvarkymo konfidencialumą ir saugumą.

Pakeitimas 56
29 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. Valstybės narės numato veiksmingas, proporcingas ir atgrasančias baudžiamąsias sankcijas už privačios šalies pažeidimus renkant ar tvarkant asmeninio pobūdžio duomenis valstybės tarnybos srityje, kuriais šiurkščiai pažeidžiamos pagal šį pamatinį sprendimą priimtos nuostatos, ypač nuostatos, kuriomis siekiama užtikrinti duomenų tvarkymo konfidencialumą ir saugumą.

Pagrindimas

Privačioms šalims, renkančioms ir tvarkančioms duomenis valstybės tarnybos srityje, turi būti taikomos baudžiamosios sankcijos už bet kokią netinkamą duomenų panaudojimą.

Pakeitimas 57
1a pastraipa (nauja)

Kiekviena priežiūros institucija visų pirma nagrinėja bet kurio asmens iškeltus ieškinius dėl asmens duomenų tvarkymo teisėtumo. Suinteresuotam asmeniui bet kuriuo atveju pranešama, kad ieškinys buvo išnagrinėtas.

Pagrindimas

Priežiūros institucija taip pat turi galėti patikrinti duomenų tvarkymo teisėtumą ir apie tai informuoti duomenų subjektą.

Pakeitimas 58
2 pastraipa

Kiekvieną darbo grupės narį skiria jo atstovaujama institucija ar institucijos. Jeigu valstybė narė paskiria daugiau nei vieną priežiūros instituciją, pastarosios išrenka vieną bendrą atstovą.

Kiekvieną darbo grupės narį skiria jo atstovaujama institucija ar institucijos, ***kurioms jis atstovauja pagal galiojančias nacionalines atstovavimo taisykles.*** Jeigu valstybė narė paskiria daugiau nei vieną priežiūros instituciją, pastarosios išrenka vieną bendrą atstovą.

Pagrindimas

29 straipsnyje nurodyto darbo grupės pirmininko dalyvavimas naujosios grupės, įsteigtos šiuo pamatiniu sprendimu, posėdžiuose skatins bendravimą ir mainus tarp šių dviejų grupių.

Pakeitimas 59
2a pastraipa (nauja)

Pagal Direktyvos 95/46/EB 29 straipsnį įsteigtos darbo grupės pirmininkas dalyvauja darbo grupės posėdžiuose arba yra juose atstovaujamas.

Pagrindimas

29 straipsnyje nurodyto darbo grupės pirmininko dalyvavimas naujosios grupės, įsteigtos šiuo pamatiniu sprendimu, posėdžiuose skatins bendravimą ir mainus tarp šių dviejų grupių.

Pakeitimas 60

3. Darbo grupė priima sprendimus paprasta valstybių narių priežiūros institucijų atstovų balsų dauguma.

3. Darbo grupė priima sprendimus paprasta valstybių narių priežiūros institucijų atstovų balsų dauguma ***prieš tai pasikonsultavusi su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu.***

Pagrindimas

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas užtikrins nuoseklumą su direktyvomis pagal pirmąjį ramstį.

Pakeitimas 61
(naujas)

34a straipsnis

Ne vėliau kaip po dviejų metų nuo 35 straipsnio 1 dalyje minimos datos ir remdamasi Europos Sąjungos sutarties 29 straipsniu, 30 straipsnio 1 dalies b punktu ir 31 straipsnio 1 dalies c punktu Darbo grupė teikia Komisijai rekomendacijas dėl visiško duomenų apsaugos nuostatų, taikomų Europolui, Eurojustui ir Muitinės informacinei sistemai, suderinimo su šiuo pamatiniu sprendimu.

Europolas, Eurojustas ir Muitinės informacinė sistema nekeičia tų duomenų apsaugos taisyklių, kuriose aiškiai nustatyta, kad asmens duomenys gali būti tvarkomi, peržiūrimi ar perduodami tik laikantis konkrečių ir (arba) apsaugos sąlygų ir apribojimų.

Pakeitimas 61
(naujas)

34b straipsnis

Ryšiai su Europolu, Eurojustu ir Muitinės informacine sistema

Ne vėliau kaip po vienerių metų nuo 35 straipsnio 1 dalyje minimos datos Komisija pateikia pasiūlymus dėl visiško duomenų apsaugos taisyklių, taikomų Europolui, Eurojustui ir Muitinės informacinei sistemai, suderinimo su šiuo pamatiniu sprendimu.

Pagrindimas

Žr. pranešėjo 34a straipsnio pakeitimo pagrindimą. Kadangi susiję duomenys yra labai slapti, reikia daug greičiau suderinti duomenų apsaugos principus, taikomus pagal šį pamatinį sprendimą, su Europolo, Eurojusto ir Muitinės informacinės sistemos principais.

AIŠKINAMOJI DALIS

1. Įžanga

Nuo pat trečiojo ramsčio įkūrimo Europos Parlamentas norėjo sukurti duomenų apsaugos policijos ir teismų bendradarbiavimo srityje standartus, kurie būtų prilyginti Bendrijos teisėje galiojantiems standartams. Taip šie standartai turėtų pakeisti šiuo metu galiojančius Europos Tarybos Konvencijos 108 ir Rekomendacijos 87 principus. Todėl mes pritariame Komisijos pasiūlymui, kuris tenkina Parlamento prašymą.

Tokia priemonė yra būtina dėl dviejų pagrindinių priežasčių:

- įgyvendinant Europos laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, keičiamasi vis didesniu kiekiu duomenų (įskaitant asmeninio pobūdžio) srityse, priklausančiose trečiajam ramsčiui. Toks gausus keitimasis duomenimis turi atitikti Europos Sąjungos pagrindinių teisių apsaugos reikalavimus, taip pat Pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsnius (pagarba privačiam gyvenimui ir asmeninio pobūdžio duomenų apsauga);
- geresnė duomenų apsauga leis sustiprinti abipusio pasitikėjimo principą tarp kompetentingų institucijų ir prisidės prie geresnio Europos bendradarbiavimo policijos ir teismo srityse.

Komisijos pateiktas pamatinio sprendimo projektas¹ yra ypač svarbus, nes neseniai buvo priimtas Direktyvos dėl duomenų, tvarkomų teikiant viešąsias elektroninių ryšių paslaugas, saugojimo projektas.² Priimdamas šį projektą, Europos Parlamentas Direktyvoje pateikė išsamų prašymą dėl šio pamatinio sprendimo:

„...mano, kad kalbant apie duomenų prieigą ši direktyva tėra pirmas būtinas etapas, ir prašo Tarybos vykdyti tvirtą bendradarbiavimą, siekiant greitai patvirtinti tinkamus apsaugos būdus pagal pamatinį sprendimą dėl duomenų, tvarkomų policijos ir teismų bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose kontekste, apsaugos“.

2. Ryšys su kitais pasiūlymais (antros kartos Šengeno informacinė sistema (SIS II), Vizų informacinė sistema (VIS), prieinamumo principas)

Pasiūlymas dėl Pamatinio sprendimo dėl duomenų apsaugos pagal trečiąjį ramstį yra susijęs su daugeliu šiuo metu Parlamento nagrinėjamų pasiūlymų, būtent pasiūlymais dėl VIS³, SIS II⁴, prieinamumo principo⁵ ir savitarpinio naudojimosi Europos duomenų bazėmis teisingumo ir vidaus reikalų srityje⁶, nes šiuose pasiūlymuose numatomi duomenų bankai ar priemonės, palengvinančios kompetentingoms institucijoms prieigą prie asmeninių duomenų.

Tarp Bendrijos pasiūlymų, susijusių su VIS ir SIS II, taip pat yra pasiūlymas pagal trečiąjį ramstį, skirtas numatyti policijos ir teisminių institucijų vykdomą duomenų prieigą ir naudojimą. Nuo šiol šiuose sprendimuose turi būti aiški nuoroda į šio pamatinio sprendimo principus, kai tai susiję su asmens duomenų apsauga.

Todėl šis pamatinis sprendimas turi būti priimtas tuo pat metu, kaip ir pasiūlymai dėl SIS II. Šio pamatinio sprendimo pasiūlyme yra nuoroda į prieinamumo principą, kurio tikslas yra

„kad duomenys, reikalingi kovai su nusikalstamumu, be kliūčių kirstų vidaus sienas“, užtikrinant „tiesioginę prieigą valstybių narių teisėsaugos institucijoms ir Europolo agentams“.

Tačiau yra dvi duomenų prieinamumo kliūtys:

„- apsaugos lygių skirtumai kliudo keitimuisi konfidencialia informacija,
- nėra bendrų taisyklių, taikytinų iš kitos valstybės narės gautos informacijos naudojimo teisėtumo kontrolei, o galimybės rasti informacijos šaltinį ir tikslą yra ribotos.“

Todėl priimti bendras duomenų apsaugos taisykles, kai tie duomenys yra skirti saugumo tikslams, yra išankstinė sąlyga, kaip ir prieinamumo principo sukūrimas. Akivaizdu, kad būtina priimti šį pamatinį sprendimą, siekiant tinkamo prieinamumo principo veikimo, vis dėlto jį būtina priimti nedarant išankstinių prielaidų apie diskusijų rezultatus šia tema.

3. Pranešėjo pastebėjimai

Turime užtikrinti duomenų apsaugos principų nuoseklumą ir vienodumą Europos Sąjungoje, įskaitant tarp pirmojo ir trečiojo ramsčio. Direktyvoje 95/46/EB nustatyti principai turi sudaryti Europos įstatymo branduolį ir nustatyti bendruosius duomenų apsaugos principus.

Kaip pranešėjas, norėčiau, kad į trečiąjį ramstį kiek įmanoma daugiau būtų įtraukta duomenų apsaugos principų, nustatytų Bendrijos direktyvomis, kad būtų užtikrintas tas pats apsaugos lygis, atsižvelgiant į policijos ir teismų darbo specifiką. Taip pat reikia papildyti Direktyvos 95/46/EB priemonę numatant papildomas taisykles, susijusias su policijos ir teismų bendradarbiavimu baudžiamosiose bylose, išlaikant nuoseklumą su Bendrijos teisės nustatytais bendraisiais principais.

Šiuo tikslu būtina, kad bendrosios duomenų apsaugos taisyklės būtų taikomos visiems duomenims policijos ir teismų srityse ir neapsiribotų tiesioginiais mainais tarp valstybių narių. Norėčiau pritarti platesniam šio pamatinio sprendimo taikymui, t. y., kad Europos Sąjungos taisyklės būtų taikomos ir valstybėse narės tvarkomiems duomenims.

Europolas, Eurojustas ir Muitinės informacinė sistema yra išbraukti iš pamatinio sprendimo pasiūlymo, nes jie turi nuosavas duomenų apsaugos taisykles. Siekiant užtikrinti duomenų apsaugos taisyklių nuoseklumą, įskaitant Europos Sąjungos sukurtų agentūrų ir organizacijų taisykles, šiuo pamatiniu sprendimu norėčiau paskatinti šių organų specifinių taisyklių suartinimą.

Todėl siūlau į baigiamąsias nuostatas įterpti naują straipsnį, kuriame Komisija raginama pateikti pasiūlymą per dvejus metus siekiant, kad duomenų apsaugos taisyklės būtų taikomos ir Europolui, Eurojustui ir Muitinės informacijos sistemai

Renkant duomenis turi būti apsiribojama specifiniais atvejais ir laikomasi proporcingumo ir būtinumo principų. Taip pat bet koks tolesnis duomenų tvarkymas turi būti vykdomas pagal nustatytas taisykles, o tolesnis duomenų perdavimas įvairiems tikslams, kuriems tie duomenys buvo surinkti, turi būti griežtai ribojamas. Siūlau parengti tolimesnį duomenų tvarkymą apibrėžiantį naują straipsnį. Taip pat siūlau į 7 straipsnį įtraukti nuostatą, pagal kurią būtų galima automatiškai ištrinti asmens duomenis praėjus nustatytam laikotarpiui.

Skirtingų asmenų kategorijų (įtariamieji, nuteistieji, aukos, liudininkai ir pan.) duomenys yra tvarkomi skirtingai ir taikant specifines apsaugos priemones. Taigi siūlau į 4 straipsnį įterpti dalį, kurioje būtų nurodyta, kad duomenys, susiję su neįtariamais asmenimis, turi būti naudojami išimtinai tiems tikslams, kuriems jie buvo surinkti.

Buvo pridėtos papildomos apsaugos priemonės dėl DNR ir biometrinių duomenų, siekiant užtikrinti duomenų kokybės saugumą ir pagarbą pagrindinėms žmogaus teisėms.

Ši priemonė mums leidžia reglamentuoti kompetentingų institucijų prieigą prie duomenų. Čia taip pat turime reglamentuoti prieigą prie privačių šalių saugomų duomenų, kaip tai numatyta Direktyvoje dėl duomenų neteikimo. Todėl siūlau po 14 straipsnio įterpti naują straipsnį, kuriame būtų numatyta, kad prieiga prie tokių duomenų būtų suteikta tik konkrečiais atvejais, nustatytu tikslu ir tik esant valstybių narių teismų kontrolei.

Privačių šalių vaidmenį valdant ir tvarkant duomenis valstybės tarnybos srityje ir saugumo tikslais siūlau reglamentuoti labai griežtomis taisyklėmis, kurias turi numatyti nacionalinė teisė, o už jų pažeidimą taikyti baudžiamąsias sankcijas.

Duomenų perdavimas trečiosios šalies institucijoms negali būti visiškai išbrauktas iš tarptautinio bendradarbiavimo kovoje su organizuotu nusikalstamumu, tačiau jis turi būti griežtai reglamentuotas. Pirma, duomenys bus perduodami trečiajai šaliai tik su sąlyga, kad bus užtikrintas adekvatus duomenų apsaugos lygis. Antra, iš trečiosios šalies gautų duomenų kokybė bus vertinama, taip pat bus atsižvelgiama į pagarbą pagrindinėms teisėms. Be to, Europos institucijos nenaudos jokių duomenų, išgautų kankinimais.

Mes pridėjome prieigos ir automatizuotų sprendimų klausimą, kaip tai yra numatyta kitose duomenų apsaugos priemonėse. Iš tiesų augantis Europos duomenų bankų skaičius leidžia automatizuotą institucijų prieigą prie duomenų, surinktų kitos valstybės narės institucijų, tačiau taikant šią automatizuotą prieigą neturi būti pažeistos pagrindinės teisės. Todėl siūlau įterpti naują straipsnį, kuriame būtų numatyta, kad asmeniui įtakos turintis sprendimas negali būti priimtas remiantis vien tik automatizuotu su asmeniu susijusių duomenų tvarkymu. Be to, norėčiau pateikti pakeitimus, siekdamas pabrėžti, kad teisėsaugos institucijų prieiga ir naudojimas šiomis duomenų bazėmis turi vykti laikantis šio pamatinio sprendimo principų ir nuostatų.

PROCEDŪRA

Pavadinimas	Pasiūlymas dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl asmens duomenų, tvarkomų policijos ir teismų bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose kontekste, apsaugos		
Nuorodos	KOM(2005)0475 – C6-0436/2005 – 2005/0202(CNS)		
Konsultacijos su EP data	13.12.2005		
Atsakingas komitetas Paskelbimo plenariniame posėdyje data	LIBE 19.1.2006		
Nuomonę teikiantis (-ys) komitetas (-ai) Paskelbimo plenariniame posėdyje data			
Nuomonė nepareikšta Nutarimo data			
Glaudesnis bendradarbiavimas Paskelbimo plenariniame posėdyje data			
Pranešėjas(-ai) Paskyrimo data	Martine Roure 26.9.2005		
Pakeistas(-i) pranešėjas(-ai)			
Supaprastinta procedūra – nutarimo data			
Teisinio pagrindo užginčijimas JURI nuomonės pateikimo data	/		
Finansinės dotacijos pakeitimas BUDG nuomonės pateikimo data			
Konsultacija su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu – plenariniame posėdyje priimto nutarimo data			
Konsultacija su Regionų komitetu – plenariniame posėdyje priimto nutarimo data			
Svarstymas komitete	21.2.2006	21.3.2006	27.4.2006
Priėmimo data	15.5.2006		
Galutinio balsavimo rezultatai	Vienbalsiai		
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę nariai	Alexander Alvaro, Roberta Angelilli, Edit Bauer, Johannes Blokland, Mihael Brejc, Kathalijne Maria Buitenweg, Maria Carlshamre, Giusto Catania, Carlos Coelho, Fausto Correia, Kinga Gál, Patrick Gaubert, Elly de Groen-Kouwenhoven, Ewa Klamt, Magda Kósáné Kovács, Barbara Kudrycka, Stavros Lambrinidis, Romano Maria La Russa, Sarah Ludford, Antonio Masip Hidalgo, Claude Moraes, Lapo Pistelli, Martine Roure, Inger Segelström, Antonio Tajani, Ioannis Varvitsiotis, Manfred Weber, Stefano Zappalà, Tatjana Ždanoka		
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavęs (-ę) pavaduojantis (-ys) narys (-iai)	Camiel Eurlings, Giovanni Claudio Fava, Sophia in 't Veld, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Marie-Line Reynaud		
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavęs (-ę) pavaduojantis (-ys) narys	Panagiotis Beglitis, Emine Bozkurt, Pasqualina Napoletano		

(-iai) (178 straipsnio 2 dalis)	
Pateikimo data	18.5.2006
Pastabos (pateikiamos tik viena kalba)	Pasiūlyta ir laukiama Teisės reikalų komiteto nuomonė dėl teisinio pagrindo. Tikimasi priimti 2006 5 30.

¹ Pasiūlymas dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl asmens duomenų, tvarkomų policijos ir teismų bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose kontekste, apsaugos (SEC(2005)1241) KOM(2005)0475-CNS 2005/0202.

² Žr. EP 2005 m. gruodžio 14 d. balsuotą tekstą (dok. P6_TA-PROV(2005)0512).

³ Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) ir keitimosi duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių (SEC(2004)1628) KOM(2005)0835 - COD 2004/0287.

⁴ Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl antrosios kartos Šengeno sistemos (SIS II) sukūrimo, veikimo ir naudojimo (SIS II) KOM(2005)0236 - COD 2005/0106.

Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl valstybių narių, atsakingų už transporto priemonių registracijos liudijimų išdavimą, prieigos prie antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) KOM(2005)0237 - COD 2005/0010.

Pasiūlymas dėl Tarybos sprendimo dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo, veikimo ir naudojimo KOM(2005)0230 - CNS 2005/0103.

⁵ Pasiūlymas dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl keitimosi informacija pagal prieinamumo principą (SEC(2005)1270) KOM(2005)0490 - CNS 2005/0207.

⁶ Komisijos komunikatas Tarybai ir Europos Parlamentui dėl Europos duomenų bazių teisingumo ir geresnio veiksmingumo, didesnės ir optimalios sąveikos vidaus reikalų srityje KOM(2005)0597.